



Angel Figuerola, presidente de la Federación Española de Esperanto

«LA IDEA DE UN LENGUAJE UNIVERSAL NO HA FRACASADO»

to al que asisten representantes de todos los países miembros de la UEA.

En España existe la Federación Española de Esperanto cuyo presidente es Angel Figuerola.

—¿Cuántos hablantes de esperanto hay en el mundo actualmente?

—Se calcula que alrededor de veinte millones de personas son los que conocen el esperanto a distintos niveles. Hay gente que ha asistido a cursos pero que luego no ha seguido utilizándolo.

—¿Y en España?

—Es difícil dar una cifra más o

35.000 volúmenes. Gran parte de los títulos registrados pertenecen a obras traducidas pero también a obras originales.

LITERATURA ESPAÑOLA EN ESPERANTO

Se han traducido las obras de nuestros autores clásicos como Fray Luis de León, Cervantes, Calderón de la Barca, Benavente, Antonio Machado. También hay traducciones de la lengua catalana, obras de Rusiñol, Bartrana, Gual y Catalá.

—¿Existe la posibilidad de que el Esperanto entre en la Universidad?

● «En España hay unos trece mil esperantistas»



● «Se necesita la ayuda estatal»

Desde hace siglos, el hombre ha intentado la búsqueda de una lengua internacional, que le sirva para comunicarse de una manera unitaria. Es el siglo XIX, cuando un hebreo descendiente de judíos españoles crea el Esperanto. Su proyecto se publicó en 1887 con el nombre de Lengua Internacional. El vocabulario consta de raíces internacionales. El sesenta por ciento de las raíces utilizadas son latinas; el treinta por ciento son anglosajonas y el diez por ciento eslavas.

El Esperanto ha evolucionado de la misma forma que cualquier otra lengua. Luis Lázaro Zamenhof, su creador, dio solamente los fundamentos y dejó su posible desarrollo en manos de quienes lo iban a usar. La evolución se ve claramente en el crecimiento del número de palabras raíces. Mientras que en sus comienzos, el Esperanto sólo tenía 904 raíces con las que era posible formar unas diez mil palabras, el actual vocabulario tiene unas dieciséis mil raíces con las que se pueden formar unas ciento sesenta mil palabras.

ORGANIZACIONES ESPERANTISTAS

El centro de todas las actividades esperantistas es la Asociación Universal de Esperanto (UEA) que fue fundada en 1908 con miembros en ochenta y nueve países. La sede central de la organización está en Rotterdam y la Oficina de Servicio en Zurich. La UEA la constituyen miembros individuales de todo el mundo, organizaciones esperantistas nacionales y unas veint

ticuatro asociaciones internacionales especializadas.

Dentro de estas asociaciones internacionales especializadas está la de científicos, constructores, médicos, arquitectos, juristas, periodistas. También funciona la Organización Juvenil Mundial Esperantista (TEJO). A principios de la presente década contaba con unos diez mil miembros, con secciones nacionales en veinticuatro países.

Anualmente se celebra el Congreso Universal de Esperan-

menos concreta. Se puede asistir a los cursos pero luego no integrarse en el Movimiento. Se puede calcular al rededor de unos doce o trece mil los esperantistas españoles.

—¿No ha fracasado la idea de un lenguaje universal?

—No. Cuanto más se afanan los pueblos en resucitar las lenguas vernáculas, más posibilidades tiene el esperanto. La finalidad del esperanto es actuar como una segunda lengua, auxiliar. Nunca se pretendió que suplantara a las lenguas nacionales. Recientemente se ha traducido al esperanto «El Quijote» por Fernando de Diego, de Zaragoza. También se han traducido las «Rimas» de Bécquer, «El árbol de la ciencia» de Baroja. En este sentido, una de las Bibliotecas más completas es la de la Asociación Británica de Esperanto en Londres, con unos

—Hay ya muchas Universidades europeas con cátedras de Esperanto. En España funciona una cátedra en la Universidad de La Laguna.

—¿Por qué no progresa el Esperanto?

—No hay progreso porque se necesitaría la ayuda de los diferentes Estados. Hasta ahora sólo nos mantenemos con nuestras propias aportaciones. Si se montara publicidad, se conocería más y podría haber más adeptos.

—¿No hay, entonces, patrocinadores a nivel nacional o mundial?

—No. Tan solo esporádicamente algún gobierno aporta pequeñas ayudas. Una solución sería un compromiso de grupos de estados.

—¿Y ayudas a nivel de organizaciones mundiales, como la Unesco?

—La Unesco tiene demasiados problemas. La solución estaría en los estados. Serviría de ayuda en los congresos internacionales. Se evitarían las traducciones simultáneas, que son bastante malas.

—¿Podría haber otra lengua universal que no fuera el Esperanto?

—Sí. De hecho hay unos setecientos proyectos de lenguas internacionales. Pero hoy por hoy, el Esperanto es el intento social más trascendental de nuestro tiempo.

—¿Cuántos congresos se han celebrado?

—Setenta y dos, de los cuales dos se han celebrado en nuestro país. En 1909 se celebró el quinto congreso en Barcelona y en el 1968 se celebró el que hacía número cincuenta y tres en Madrid. Este año se ha celebrado en Italia, en los últimos días de julio y primeros de agosto.

En España tenemos congresos a nivel nacional. El último el veinte al veinticuatro de junio... En estos congresos analizamos cuál es el estado actual del Esperanto, vemos su evolución conocemos el nivel de difusión.

—¿Cuáles son los países donde hay más esperantistas?

—Holanda, Japón y Brasil.

EL ESPERANTO EN LOS MEDIOS DE DIFUSION

El Esperanto ha llegado a la radio. Las emisoras más importantes que tienen programas en Esperanto son Varsovia, Sofía, Pekín, Zagreb, Viena, Berna y Roma. El Vaticano emite un boletín. Las primeras emisiones se radiaron en 1922 en Estados Unidos.

También se editan periódicos y revistas. El primer periódico apareció en 1889. Las dos revistas más importantes que se publican son «Norda Prismo» y «Sennscieca Revuo». Además alrededor de unas ochenta revistas en lenguas nacionales publican artículos en Esperanto.